ECHA Z ZACHODU

WYBÓR NAJPIĘKNIEJSZYCH ŚPIEWÓW

OBCYCH KOMPOZYTORÓW W PRZEKŁADZIE POLSKIM Z ZACHOWANIEM TEKSTU ORYGINALNEGO I UWZGLĘDNIENIEM INNYCH.

ADAM A. Głos duszy.(Do Ciebie głos wznosimy, Matko Boga) *Harmonium i wiolonczela ad libitum.*
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

BIZET G. Poławiacze pereł. Arja Nadira. (W pamięci dotąd żywię). Tenor.

CURTIS G. B. Wróć do Sorrento. (Spójrz jak morze piękne, cudne). Neapolitańska piosenka. *Skrzypce lub mandolina ad libitum.*

FAURE J. Pod krucyfiksem. (Wy, coście w łzach). *Organ lub harmonium ad libitum.*
Wydanie na Tenor lub Sopran.
Wydanie na Baryton lub Kontralt.
Wydanie na dwa głosy.

GIORDANI T. Aniele mój. (W mem sercu ból). Caro mio ben.
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

GRIEG Ed. Ja kocham Cię. (O mój aniele, moje ty marzenie).
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

HÄNDEL G. F. Rinaldo. Pozwól mi płakać Arja.
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

LEONCAVALLO R. Poranek. (Jżu zorza w purpurę spowita).
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
— **Pajace.** Prolog. Czy wolno? Czy wolno?

LUZZI L. Zdrowaś Marya.
Wydanie na Sopran.
Wydanie na Kontralt.

MASCAGNI P. Kocha, nie kocha...
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

MASSENET J. Elegja.
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.
— **Werther** Śpiew Ossiana. Dlaczego budzisz mnie?
Wydanie na Tenor.
Wydanie na Baryton.

PERGOLESE J. B. Nina (Już trzeci dzień jak Nina).

POKRASS S. Bom cię spotkał, przedziwny mój śnie.
— Ja znów chcę być natchnionym.

TAGLIAFICO D. Słowików chór zaczyna łkać. (Quand l'oiseau chante).
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.
Wydanie na Kontralt lub Bas.

TOSTI P. Gdybyś zażądała.
Wydanie na Sopran lub Tenor.
Wydanie na Mezzo-Sopran lub Baryton.

WARSZAWA Marszałkowska № 119. **LEON IDZIKOWSKI** KIJÓW Kreszczatyk Nr. 29.

№ 10.

WRÓĆ DO SORENTO.

TORNA A SURRIENTO.

ВЕРНИСЬ В СОРРЕНТО.

Tekst polski J. WOŹNICKIEGO.
Versi di G. B. de CURTIS.

E. de CURTIS.

Andantino.

Piano.

mf f p p

Spójrz, jak mo_rze pię_kne, cu_dne, Jak bu_szu_ją kręgi
Vi _ de'o ma _ re quant'è bel_lo! spi_ra_tan_tu sen_ti_
Ви_дишь как прекрас_но мо_ре, Как си_нѣ_ет э _ та

stent. rall. ten.

fal, A wraz z nie_mi my_śli złu_dne Bie_gną z fa_lą i mkną
men_te, com_me tu a chi ti_ene men_te ca sce _ ta_to'o faie sun _
даль! Но на сердцѣ мо_ем го_ре и вду_шѣ мо_ей пе _

ten. col canto rall.

con passione

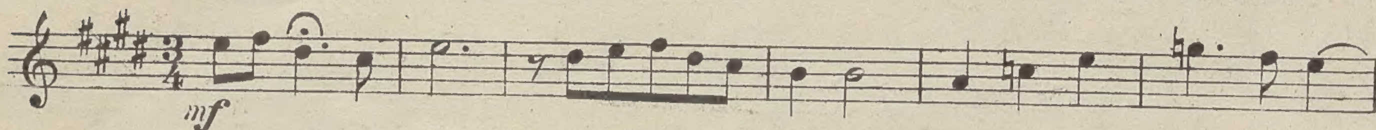
w dal! Spójrz, jak cu_dnie kwiat roz_kwi_ta, Nio_sąc wo_nie po_śród
nà Guar_da, gua' chis_tu ciar_di _ no; sien_te, sie, sti sciu_re a _
чаль. А _ ро_мат цвѣ_тов ду _ шис_тых див_но так бла_го́_у _

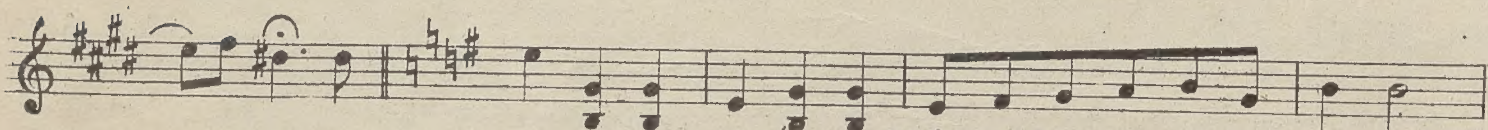
WRÓĆ DO SORENTO.

TORNA A SURRIENTO.

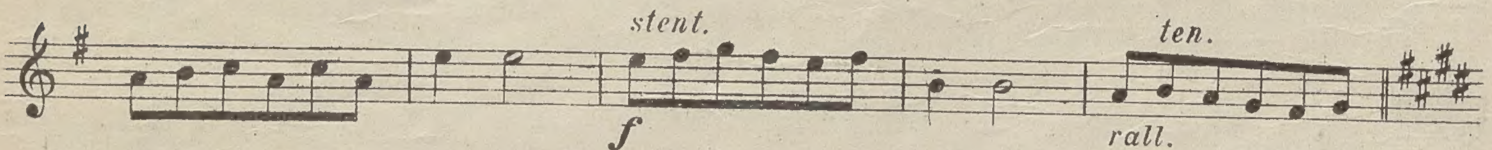
ВЕРНИСЬ В СОРРЕНТО.

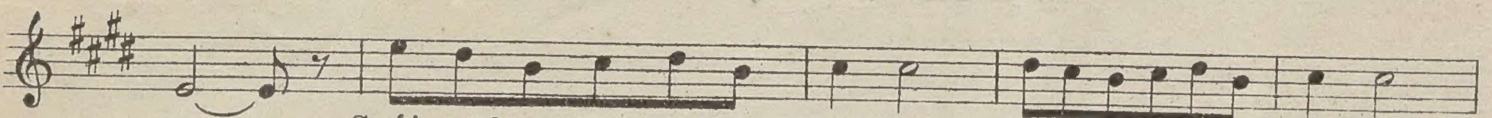
Andantino. VIOLINO OU MANDOLINO. E. DE CURTIS.





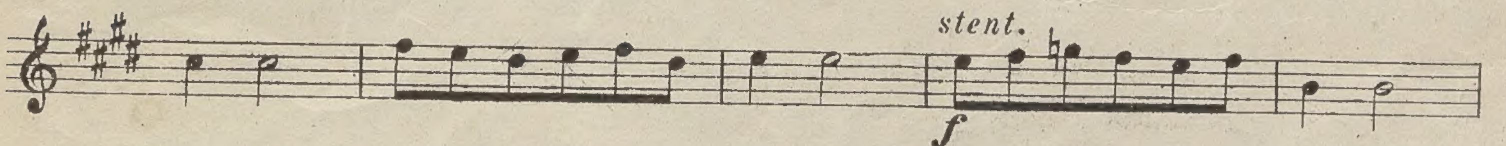
Spójrz jak mo_rze pię_kne, cu_dne
Vide' o mare quanto è bel_lo
Видишь, как прекрасно мо_ре

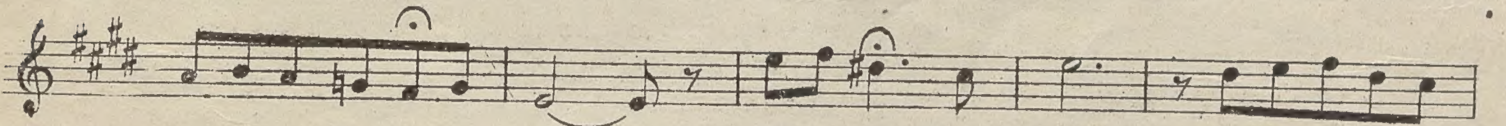




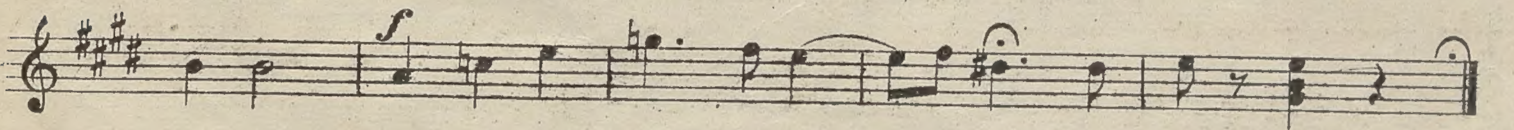
Spójrz jak cu_dnie kwiat roz_kwi_ta.
Guarda gu'a chis_tu ciar_di_no
А_ро_мат цвѣ_тов ду_шис_тых







Nie o_puszczaj mnie!
Ma nun ce la_sà
Не ос_тавь ме_ня



rall.

pól___ Takwmemser_cu mi_łość świ_ta, Żar swój nie_ci, nie_sie
ran_ce: nu pru_fumo ac_cus_si fi_no dint, o co_re se ne
ха_ет, Взглядо_чей тво_их лу_чис_тых серд_це с_пья_нил мо_

col canto

ból.___ A Ty rzucaszmniena wie_ki, Szukasz szczęściawinnej stronie,
va. e tu dice:i'par_to, ad_di_o! t'al_lun_ta_nè da stu co_re,
е Но ты ско_ро у_ѣз_жа_ешь, Бли_зок час раз_лу_ки на_шей

stent.

Chcesz od jechaćwkrajdaleki. O najdroższa,niejedź,nie! Nie o_puszczajmnie!
da_sta ter_ra del l'am_mo_re tie_ne'o core'e nuntur_nà? Ma nun ce la_sà,
Ах! неужели по_ки_да_ешь, Ангел мой,ме_ня на вѣк? Не ос_тавь ме_ня,

col canto

Mi_ło_ściąniegardź świętą, Zostańw So_ren_to Ja ko_cham Cię!
nun dar_me stu tur_mien_to! tor_na a Sur_rien_to fam_me cam_pa!
Не у_ѣз_жай друг ми_лый, вѣрья ум_ру Здѣсь без те_бя.

LEON IDZIKOWSKI

WARSZAWA, Marszałkowska Nr. 119, telefon 224-51.—KIJÓW, Kreszczatyk Nr. 29.

№ 136 Wykonano w Drukarni Społecznej Stow. Robotników Chrześc. Warszawa. Pl. Grzybowski 8/5. Telef. 205-80.